

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 92 (1974)  
**Heft:** 224

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 224 - 2587

Bern, Mittwoch 25. September 1974  
Berne, mercredi 25 septembre 1974

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang  
92<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 224 - 25. 9. 1974

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Sommaton selon l'art. 89 ORC.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im August 1974.

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation).

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 17 Uhr bzw. Donnerstag 17 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3011 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3011 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 17 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich (1790<sup>3</sup>)

Gemeinschuldnerin: **Standbau Team AG**, Fröbelstrasse 33, Zürich 7.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1974.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 1. Oktober 1974.

8030 Zürich, den 11. September 1974 Konkursamt Hottingen-Zürich Postfach H. Müller, Notar

Kt. Zürich (1760<sup>3</sup>)

Gemeinschuldner: **Ehegatten Brunner-Zimmermann Gertrud**, geboren 30. Januar 1920 und **Brunner Ferdinand**, geboren 14. September 1911, beide von Krummenau SG, wohnhaft Rosengartenstrasse 1, 8037 Zürich, gemeinsame Inhaber des Rauchwaren- und Papeteriegeschäftes, Rosengartenstrasse 3, 8037 Zürich.  
Datum der Konkurseröffnungen: 6. bzw. 13. August 1974.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. September 1974.

8042 Zürich, den 2. September 1974 Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach 293, 8042 Zürich Telefon 01 / 28 94 26

Kt. Zürich (1903<sup>3</sup>) Ct. de Genève (1914)

Gemeinschuldner: **Staufier Andreas**, 1923, von Bottenwil AG und Unterefelden AG, Kaufmann, Bergweidstrasse 10, 8330 Pfäffikon, Inhaber der Einzelfirma **Andreas Staufier**, Näherer, Fabrikation von Damen- und Kinderkleidern, Bahnhofstrasse, 8360 Eschlikon TG.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1974.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. Oktober 1974, 14.30 Uhr, im Gasthof «Rössli», Frohwiesstrasse 29, Pfäffikon ZH.  
Eingabefrist: bis 25. Oktober 1974.  
Im Uebrigen wird auf die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 25. September 1974 verwiesen.

8330 Pfäffikon ZH, den 19. September 1974 Konkursamt Pfäffikon ZH M. Würmli, Notar

Kt. Bern (1905)

Gemeinschuldner: **Kläntsch-Gaudin Kurt**, geboren 1948, von Aarwangen, Restaurant Bielstube Bar 18, Rosius 18, wohnhaft Reuchenettestrasse 39, in 2500 Biel.  
Datum der Konkurseröffnung (Summarisches Verfahren): 30. August 1974 (Art. 191 SchKG).  
Eingabefrist: bis und mit 15. Oktober 1974.

Von denjenigen Gläubigern, welche nicht bis zum 5. Oktober 1974, 12 Uhr, beim Konkursamt Biel schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

2500 Biel, den 25. September 1974 Konkursamt Biel: Guenin

Kt. Basel-Stadt (1904)

Gemeinschuldnerin: **Reiwald Jean AG Werbeagentur**, Werbeberatung und Besorgung aller Geschäfte, die mit dem Betrieb einer Werbeagentur zusammenhängen usw., Untere Rheingasse 15, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1974.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 9. Oktober 1974, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumeingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis 25. Oktober 1974.

4001 Basel, den 25. September 1974 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Aargau (1898)

Liquidat: **Aeschbacher-Hodel Arthur Jakob**, 1947, gewesener Chauffeur, von Eggwil BE, in 5737 Menziken, Kirchstrasse 1415, wohnhaft gewesen; gestorben am 12. April 1974.  
Datum der Liquidationseröffnung: 17. September 1974.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 1. Oktober 1974.

Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden. Sie müssen aber innert der Eingabefrist die Beweismittel vorlegen.

5726 Unterkulm, den 19. September 1974 Konkursamt Kulm

#### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Genève (1913)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Plastina Fortunato Garibaldi**, 1942, Italie, représentation et commerce de bijouterie et d'articles de diverses natures, courtage de pierres précieuses, 36, avenue des Grandes-Communes à Onex (app. et dp.), par ordonnance rendue le 6 septembre 1972 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 septembre 1974 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 octobre 1974 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 1500.-, la faillite sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance de frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

1211 Genève, le 25 septembre 1974 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursamt angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud (1899)

Faillie: **Repapis & Cie SA**, 1264 St-Cergue.  
Date du dépôt: 25 septembre 1974.  
Délai pour intenter action en opposition: 5 octobre 1974, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1260 Nyon, le 18 septembre 1974 L'administration spéciale: R. Curchod L. Rubin

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous peut être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillie: **Palma, Matériel Aéronautique SA**, commerce, importation, exportation, fabrication, vente et représentation d'instruments et d'équipements pour l'aviation et de matériels divers électroniques et du domaine nucléaire. Achat, vente et exploitation de tous brevets, licences, procédés et marques dans ces domaines ainsi qu'achat et vente de toutes publications, ayant son siège 7, rue Bellot à Genève.

L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé.

Les demandes de cession pour contester l'état des revendications doivent être déposées dans le même délai de dix jours.

1211 Genève, le 25 septembre 1974 Office des faillites Le préposé: P. Mermoud

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) = (LP 268)

Ct. de Berne (1906)

La liquidation de la faillite de **Daca SA**, tailleur de diamants, à Saint-Imier, a été clôturée par ordonnance du juge du 20 septembre 1974.

2608 Courtelary, le 25 septembre 1974 Office des faillites de Courtelary

Kt. St. Gallen (1907)

Gemeinschuldnerin: **Verlassenschaft des Käfig Fritz sel.**, geboren am 22. Mai 1919, von Mühlehorn/Kerenzen GL, wohnhaft gewesen in 9202 Gossau, Haldenstrasse 6, gestorben am 30. März 1973.  
Verfügung vom 16. September 1974.

9202 Gossau, den 18. September 1974 Das Konkursamt

Kt. Aargau (1915)

Gemeinschuldner: **Haller-Hirt Kurt**, geboren 1921, Schreinermeister, von Zetzwil, numehr in Buchs AG.  
Datum des Schlusses: 10. September 1974.

5726 Kulm, den 25. September 1974 Konkursamt Kulm

#### Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; Ord. del Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignoratori e i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo e a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Ct. Ticino (1901)

Avviso di incanto unico (art. 138 LEF)  
Debitore escusso: **Società Anonima Immobiliare Pax** con sede in Roveredo GR.  
Immobili da realizzare: nel Comune di Lugano.

Denominazione	Descrizione	Part. No	m <sup>2</sup>
Via G. Pocobelli	abitazione	993 A	540
Via G. Pocobelli	autorimessa	993 B	52
Via G. Pocobelli	giardino	993 d	1282

Valore complessivo di stima peritale: fr. 1 700 000.-  
Termine per le insinuazioni di oneri fondiari: (Servitù, diritti reali e crediti ipotecari) entro il giorno 15 ottobre 1974.

Data e luogo dell'incanto: 21 novembre 1974, dalle ore 15.00 in avanti, nella sala conferenze al piano superiore del Caffè dei Commercianti Piazza Dante 1, Lugano.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 8 novembre 1974.

6900 Lugano, il 25 settembre 1974 Ufficio esecuzione e fallimenti, I circ., Lugano















Mitteilungen Communications Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im August 1974

In einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion werden die Totalzahlen des schweizerischen Aussenhandels im August 1974 - verglichen mit jenen des Vormonats und des August 1973 - bekanntgegeben.

Table with columns for Einfuhr, Ausfuhr, Passivsaldo, and Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes. Rows show data for Aug. 1973, Juli 1974, and Jan.-Aug. 1974.

Einfuhr: Der Einfuhrwert von Energieträgern (insgesamt 343,5 Mio Fr.) hat im Vergleich zum Vorjahresmonat um 64,0% zugenommen...

Table showing the structure of Swiss trade by product category: Land- und forstwirtschaftliche Produkte, Industrie, Forstwirtschaftliche Produkte, Energieträger, Textilien und Bekleidung, Papier und Papierwaren, Maschinen, and various other goods.

Den Absolutzahlen nach registrieren namentlich die Zufuhren von Erdöl und Destillaten (+127,0 Mio Fr.), chemischen Grundstoffen und Verbindungen (+93,7 Mio)...

Ausfuhr: Gegenüber dem August 1973 verzeichnet die Ausfuhr von Rohstoffen und Halbfabrikaten (insgesamt 984,5 Mio Fr.) sowie Investitionsgütern (832,8 Mio) eine Werterhöhung um 20,7 bzw. 19,2%...

Der Auslandsabsatz der Metallindustrie übersteigt den entsprechenden Vorjahreswert um 203,1 Mio Fr. oder 19,0%, was in erster Linie von den Exporten von nichtelektrischen Maschinen (+104,6 Mio), Uhren (+38,9 Mio)...

Auslandsabsatz der Hauptindustrien

Table showing export values for various industries: Metallindustrie, Nichtelektrische Maschinen, Elektrische Maschinen und Apparate, Chemische Industrie, Textilien und Bekleidung, Nahrungsmittel, and Bücher, Zeitungen.

Geografische Verteilung

Innert Jahresfrist hat die Einfuhr aus der EWG um 220,2 Mio Fr. oder 11,9% zugenommen, woran vornehmlich die Bezüge aus der Bundesrepublik Deutschland (+77,1 Mio Fr.), Frankreich (+66,7 Mio)...

Rückgang des Passivums mit Oesterreich (-14,9 Mio) und von der Aktivierung der Handelsbilanz mit Schweden herab. Der Güterverkehr mit Ueberssee schliesst mit einem um 41,7 Mio oder 21,1% verminderten Aktivaum...

Wichtige Handelspartner

Table showing trade with important partners: BR Deutschland, Frankreich, Italien, Niederlande, Belgien-Luxemburg, Grossbritannien, Dänemark, Irland, EWG, Oesterreich, Norwegen, Schweden, Portugal, Finnland, Island, EFTA, Spanien, Türkei, Tschechoslowakei, Sowjetunion, Jugoslawien, Europa, Südafrika, Saudi-Arabien, Arabische Emirate, Hongkong, Japan, Kanada, USA, Brasilien, Australien, Uebersee.

(2)

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 23. September 1974

## Banque nationale suisse - Situation au 23 septembre 1974

Veränderungen seit dem letzten Ausweis  
Changements depuis la dernière situation

Aktiven	Franken / Francs	Franken / Francs	Actif
Goldbestand	11 892 735 021.85	—	Encaisse or
Devisen	8 587 199 628.63	+ 763 693 150.83	Devises
Ausländische Schatzanweisungen in sFr.	5 222 980 000.—	—	Bons du Trésor étrangers en fr. s.
Inlandportfeuille	—	—	Portfeuille effets sur la Suisse
— Wechsel	754 965 167.64	— 14 899 437.46	— Effets de change
— Schatzanweisungen des Bundes	—	—	— Bons du Trésor de la Confédération
Lombardvorschüsse	62 628 548.—	+ 41 783 200.—	Avances sur nantissement
Wertschriften	—	—	— pouvant servir de couverture
— deckungsfähige	—	—	— autres
— andere	112 376 098.—	+ 1 715 651.50	Correspondants en Suisse
Korrespondenten im Inland	41 409 935.38	+ 9 728 054.37	Reconnaissance de dette de la Confédération selon l'arrêté fédéral du 15 décembre 1971
Schuldverpflichtung des Bundes gemäss Bundesbeschluss vom 15. Dezember 1971	—	—	Autres postes de l'actif
Sonstige Aktiven	1 243 514 066.53	+ 5 178 023.70	Total
	95 220 121.89	—	
Total	28 013 028 587.92		
<b>Passiven</b>			<b>Passif</b>
Eigene Gelder	66 000 000.—	—	Fonds propres
Notenumlauf	16 964 723 445.—	+ 50 627 465.—	Billets en circulation
Täglich fällige Verbindlichkeiten	—	—	Engagements à vue
— Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	5 436 374 959.—	— 42 097 883.41	— Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie
— übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	229 588 982.89	— 66 011 959.27	— autres engagements à vue
Mindestguthaben von Banken auf:	—	—	— Avoirs minimaux des banques sur:
— inländischen Verbindlichkeiten	577 682 000.—	— 1 440 000.—	— les engagements en Suisse
— ausländischen Verbindlichkeiten	705 520 000.—	+ 2 670 000.—	— les engagements envers l'étranger
Verbindlichkeiten auf Zeit	—	—	Engagements à terme
— Sterilisierungsreskriptionen	498 050 000.—	—	— Rescriptions de stérilisation
— Sonderkonti <sup>1)</sup>	942 402 000.—	+ 840 913 000.—	— Comptes spéciaux <sup>1)</sup>
Sonstige Passiven	2 592 687 201.03	+ 22 338 020.62	Autres postes du passif
Total	28 013 028 587.92		Total

<sup>1)</sup> Ueberschreitung des zulässigen Kreditwachstums

<sup>1)</sup> Dépassement du taux d'accroissement des crédits

Offizieller Diskontsatz 5 1/2 % seit 21. Januar 1974  
Offizieller Lombardzinsfuß 6 % seit 21. Januar 1974

Taux officiel d'escompte 5 1/2 % depuis le 21 janvier 1974  
Taux officiel pour avance 6 % depuis le 21 janvier 1974

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel  
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 4 % seit 16. April 1974  
b) für übrige Pflichtlager 4 1/2 % seit 16. April 1974

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires  
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages 4 % depuis le 16 avril 1974  
b) pour autres stocks obligatoires 4 1/2 % depuis le 16 avril 1974

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Norsk Hydro A/S, Oslo

## 4 1/2 % Anleihe 1959-77 von Fr. 50 000 000

(Val. Nr. 598412)

Die Tilgungsrate per 15. November 1974 von sFr. 6 250 000.— ist gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen vollständig im Markt zurückgekauft worden. Eine Auslosung findet somit nicht statt.

Aus Auftrag:  
Schweizerischer Bankverein



## INTERSHOP HOLDING AG

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1973/74 auf die alten und neuen Inhaberaktien A und die Namenaktien B eine Dividende von 7% auszurichten.

Der Dividendencoupon Nr. 8 der alten Inhaberaktien A (Nrn. 1-62 500) und der Dividendencoupon Nr. 7 der Namenaktien B werden mit brutto Fr. 14.— abzüglich 30% eidgenössische Verrechnungssteuer Fr. 4.20 netto Fr. 9.80 ausbezahlt.

Der Dividendencoupon Nr. 8 der neuen Inhaberaktien A (Nrn. 62 501-125 000, jouissance 1<sup>er</sup> octobre 1973) wird pro rata temporis mit brutto Fr. 7.— abzüglich 30% eidgenössische Verrechnungssteuer Fr. 2.10 netto Fr. 4.90 ausbezahlt.

Die Dividendencoupons Nr. 8 der alten und neuen Inhaberaktien A und der Dividendencoupon Nr. 7 der Namenaktien B können ab 25. September 1974 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken eingelöst werden:  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt

24. September 1974

Der Verwaltungsrat

## Banque Commerciale Arabe SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale extraordinaire

le lundi 7 octobre 1974, à 11 h., au siège de la banque, avec l'ordre du jour suivant:

1. Approbation des comptes au 31 décembre 1971, au 31 décembre 1972 et au 31 décembre 1973.
2. Approbation du rapport sur l'état de situation au 15 août 1974 établi par le commissaire au sursis.
3. Approbation du montant des honoraires dus par la banque dans le procès intenté par l'état Algérien.
4. Approbation des décisions du conseil d'administration des 6 et 13 septembre 1974.
5. Election du conseil d'administration.

Les documents sur lesquels l'assemblée statuera sont à disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la banque où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour participer à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer auprès de la banque leurs titres ou certificats de dépôt jusqu'au vendredi 4 octobre 1974 à 16 h. au plus tard.

Genève, le 20 septembre 1974

Le conseil d'administration

## Bureau d'Architecture et d'Ingénieur SA

avec siège social à Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le mardi 8 octobre 1974, à 14 h. 30, dans les locaux de sa succursale à Vevey, Madeleine 33b, avec l'ordre du jour ci-après:

1. Statutaire.
2. Démission d'un administrateur.
3. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège de la société ou à la succursale. Les cartes d'admission seront remises par la Société fiduciaire Fidusa société anonyme à Vevey contre présentation des titres ou d'un certificat de blocage.

Le conseil d'administration

## Association Diocésaine de Besançon 1964

## Emprunt obligataire 5 %

Jouissance 1<sup>er</sup> novembre

Les obligations suivantes de frs. 1000.— nominal chacune:

Nos	91 à 110	142 à 150	201 à 210
	121 à 130	189 à 190	281 à 290

représentant le solde de l'emprunt doivent être présentés au remboursement aux guichets de la Banque de Commerce et de Financement Bancofin SA, Avenue Ruchonnet 57, à Lausanne.

Titres amortis non encore remboursés:

Tirage 1972: Nos 326-329  
Tirage 1973: Nos 115-116-117-118-233

Bancofin SA

## Batima Holding SA, Fribourg

## Paiement du dividende

Par décision de l'assemblée générale annuelle des actionnaires du 20 septembre 1974, le dividende pour l'exercice 1973/1974 a été fixé à 6%, sous déduction de l'impôt anticipé de 30%.

Ce dividende est payable dès le 1<sup>er</sup> novembre 1974, contre présentation du coupon N° 6, au siège de Sicom SA, 24, rue de l'Athénée, à Genève.

Fribourg, le 23 septembre 1974

## Sofid SA

## Avis

Ensuite de la publication, effectuée dans ce journal, d'une décision de la C.F.B. concernant les fonds PAR-FON et SECURSWISS, la société gérante fait savoir qu'un recours de droit administratif sera déposé contre ladite décision auprès du Tribunal fédéral dans le délai légal de 30 jours.

Sofid SA

## Rocca Nera SA, Muralto

Seconda convocazione di assemblea generale ordinaria

I Signori azionisti sono convocati in

## assemblea generale ordinaria

per il giorno di lunedì 7 ottobre 1974, alle ore 14.30, presso lo studio dell'amministratore unico Milton Sartori, Viale Verbano 3a, Muralto, con il seguente ordine del giorno:

1. Relazione dell'amministratore.
2. Rapporto del revisore, deliberazione sul bilancio e conto perdite e profitti per l'esercizio 1973.
3. Scarico all'amministratore.
4. Nomine statutarie.
5. Esame della situazione finanziaria e decisione in merito.
6. Eventuali.

I conti dell'esercizio sono a disposizione presso l'amministratore unico.

Locarno-Muralto, il 20 settembre 1974

L'amministratore unico:  
Milton Sartori

## S.I.L. Società Immobiliare Lugano SA, Lugano

Prestito obbligazionario convertibile Serie C 1974-1986  
di fr.s. 4 900 000.—

## Condizioni del prestito

Prezzo di emissione:  
105% netto, spese di emissione a carico dell'emittente.

Tasso:

7¼%

Scadenza:

15 ottobre 1986

Condizioni di conversione:

da 15 ottobre 1985 al 31 marzo 1986 ogni obbligazione di nominali fr.s. 2000.— potrà essere convertita in un'azione al portatore di nominali fr.s. 2000.— della S.I.L.— Società Immobiliare Lugano SA.

Interesse:

pagabile il 15 ottobre di ogni anno, la prima volta il 15 ottobre 1975.

Diritto di opzione:

ai possessori di obbligazioni convertibili Serie A e Serie B viene concesso un diritto di opzione in ragione di 49 nuove obbligazioni Serie C contro 100 obbligazioni Serie A e/o B. Prezzo 104% netto. Detto diritto di opzione deve essere esercitato entro il 7 ottobre 1974. Trascorso questo termine il diritto di opzione si estinguerà automaticamente.

Termine di sottoscrizione:

dal 1° al 15 ottobre 1974.

Prospetti e bollettini di sottoscrizione sono ottenibili presso la sede e presso tutte le succursali della Banca della Svizzera Italiana.



HERMES PRECISA INTERNATIONAL

# Die Preisüberraschung im Rechnungswesen: Jetzt gibt es ein neues Magnetkonto-Abrechnungssystem für



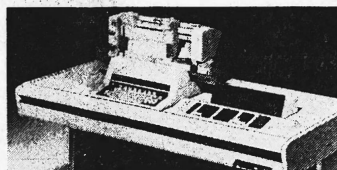
# 25'000.—

Ist Ihr Rechnungswesen aus der Buchungsmaschine herausgewachsen und gross genug für ein elektronisches Abrechnungssystem?

Oder brauchen Sie eine leistungsfähige Abrechnungsanlage für dezentrale Spezialaufgaben?  
**Die Lösung:** HERMES Data System F5. Dieses elektronische Magnetkonto-Abrechnungssystem bietet für mittlere und kleinere Unternehmen die ideale Lösung für die vielseitigen Probleme im Rechnungswesen. **Die Leistung:** 8 Ausbaustufen mit 8-64 splitbaren Speicherworten, vielseitige Programmierung mit auswechselbaren Programmeinheiten. **Der Preis:** Fr. 25'000.— mit Magnetkonto-Verarbeitung, Fr. 17'500.— als reine Fakturierungsanlage (beide Varianten mit 8 Speichern). Früher war die Leistung die Sensation. Heute ist der Preis für eine Leistung die Sensation.

Oder ist Ihr Rechnungswesen an die mittlere Datentechnik herangewachsen und gross genug für einen ausbaufähigen Kleincomputer?

Oder brauchen Sie einen Kleincomputer für dezentrale Spezialaufgaben?  
**Die Lösung:** HERMES Data System 210. Ein Computersystem der mittleren Datentechnik für integrierte Lösungen im kommerziellen und betrieblichen Bereich. Die EDV-Lösung für den Mittelbetrieb und Spezialaufgaben im Grossunternehmen. **Die Leistung:** Zentraler Kernspeicher für Programme und Daten, 5 Ausbaustufen mit 200-1000 Speicherworten, Magnetbandkassetten als Daten- und Programmtäger. **Der Preis:** ab Fr. 45'000.—.



Telefonieren Sie unserem Herrn W. Furrer: 01 336670. Oder schicken Sie uns den Coupon.

## Coupon

Informieren Sie uns genauer über Leistungs- und Einsatzmöglichkeiten

des HERMES Data Systems F5

des HERMES Data Systems 210

Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn \_\_\_\_\_ SHA

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Abteilung \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Plz./Ort \_\_\_\_\_

HERMES. Die vernünftige Alternative.



HERMES AG  
Büromaschinen und  
Datentechnik  
Rathstrasse 20  
Postfach, 8045 Zürich  
Telefon 01 336670

## Haute-Nendaz Wallis / ob Sion

In diesem aufstrebenden Walliser Ferienort, 1350 m. ü. M., bauen wir moderne, komfortable

## Eigentumswohnungen

Unsere Preise:

1-Zimmer-Wohnung	ab Fr. 97 500.—
2-Zimmer-Wohnung	ab Fr. 105 000.—
Duplex-Wohnung	ab Fr. 164 000.—

Haute-Nendaz bietet Ihnen ausser erholsamen Ferien folgende Sportmöglichkeiten: Wandern, Gletscher- und Hochgebirgstouren, Schwimmen, Tennis, Fischen, Jagen und sämtliche Wintersportarten. Besichtigungsmöglichkeiten nach vorheriger Vereinbarung per Auto, Bahn oder Flugzeug.

Auskunft und Beratung:

**ASELBA**

Theaterstrasse 22, 4010 Basel - Tel. 061 / 23 94 22

## Bauland in

## VALBELLA-LENZERHEIDE

zu verkaufen. Parzellen ab ca. 600-1000 m<sup>2</sup>, vollständig erschlossen an prächtiger, sonniger und unverbaubarer Lage. Preis ab Fr. 65.— pro m<sup>2</sup>, bei Barzahlung. Besichtigung jederzeit möglich.

Raschentschlossene Selbstinteressenten melden sich unter Chiffre 41-900 358, Publicitas AG, 7000 Chur.

## Elektromotoren-Center

Direktimport erstklassiger Drehstrom-Einphasenmotoren von ¼-150 PS mit 3000, 1500, 1000 oder 750 U/Min. zu ausserst günstigen Discount-Preisen ab Leber Gossau. Wiederverkäufer, Montegewerke Mengen- oder Abschlussrabatte. 2 Jahre Werkstatgarantie; beste Referenzen von Fachleuten.

Rud. Frey Motoren-Centrale, 9202 Gossau SG  
Tel. (071) 85 28 33/34 - Telex Nr. 77638

Wir sind ein Industriebetrieb mittlerer Grösse im Kanton Zürich und suchen nach Uebereinkunft:

## Betriebsbuchhalter

mit guter kaufmännischer Ausbildung und einigen Jahren Praxis im betrieblichen Rechnungswesen.

Der Aufgabenbereich umfasst im wesentlichen:

- Planung und Aufbau einer Kostenstellen-, Kostenarten- und Kostenträgerrechnung mittels EDV;
- Auswertung und Besprechung der monatlichen Kostenstellenabrechnungen mit den Kostenstellenleitern, Analysen nach speziellen Aufträgen.

Jüngeren, initiativem und einsatzfreudigem Kaufmann bieten wir eine weitgehend selbständige und interessante Tätigkeit in kleinem Team (die Stelle eignet sich sehr gut für einen Kandidaten für die eidgenössische Buchhalterprüfung).

Interessenten senden bitte ihre Offerten unter Chiffre 44-63846 an Publicitas, 8021 Zürich.

An alle Lagerhalter. Alle. Meistens sind Lagerprobleme bald einmal Geldprobleme.  
Und meistens ist die Kontrolle daran schuld.

# Jetzt kostet Sie eine saubere Lagerkontrolle nicht mehr alle Welt. Jetzt nicht mehr.

ab  
Fr. 408.-  
**leasing**  
Nach Ablauf der Leasing-  
dauer können Sie jedes  
Gerät zu 5% vom  
Verkaufspreis  
übernehmen.

## Im Gegenteil.

Jetzt gibt es das neue Lagerkontroll-  
Gerät **«allorgan-system 234»**.  
Und das können Sie auch leasen.  
Keine erdrückende Investition.  
Ein wichtiger Punkt bei der heutigen  
Kreditpolitik.  
Sie müssen kein teures Fachper-  
sonal einstellen. Wer einen  
Tischrechner bedienen kann, wird  
auch auf unserem Lagerkontroll-  
Gerät zu Hause sein.  
Sie haben Ihr Lager bisher kaum  
günstiger kontrollieren können. Und  
bestimmt nicht schneller.

## Im Gegenteil.

Das **«allorgan-system 234»**  
informiert Sie innert Sekunden.  
Sie sind permanent Herr des  
Lagers und der Lage.

Eine entscheidende Entschei-  
dungshilfe im Ein- und Verkauf.

Die Speicher im Lagerkontroll-  
Gerät optimieren den Lagerbe-  
stand automatisch. Über- und  
Unterdotierungen belasten  
in Zukunft weder Ihre Finanzen  
noch Ihre Nerven.

## Ihr Vorteil.

Das **«allorgan-system 234»** ist  
Massarbeit: 3 verschiedene Modelle  
stehen mit einer Kapazität von bis zu  
4000 Artikelnummern oder Positionen  
zur Verfügung! Ihr Vorteil – wenn wir Sie  
über diese Vorteile informieren dürfen.

### Gutschein für eine saubere Lagerkontrolle

Bitte senden Sie uns unverbindlich Ihre kom-  
plette Dokumentation «Lagerkontroll-Geräte».

Adresse: SHAB

\_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Einsenden an: **allorgan ag, 5043 Holziken**

Wieviel Stück von  
Artikelnummer 2259  
haben wir  
noch an Lager?  
– Tastendruck  
und Sie sind  
im Bild  
(Anzeige und  
Kontrollstreifen).

Bei welchen Positionen ist der Minimalbestand unterschritten  
und um wieviel? – Tastendruck und Sie sind im Bild  
(Anzeige und Kontrollstreifen).

Welches ist der Lagerbestand  
der Positionen 0 bis 10?  
– Tastendruck und Sie sind im Bild  
(Anzeige und Kontrollstreifen)

Ermitteln Sie die Bruttomarge  
der heutigen Ausgänge.  
– Tastendruck und Sie  
sind im Bild (Anzeige und  
Kontrollstreifen).

Welche Artikel wurden heute  
mutiert und wieviel Stück von  
jedem sind jetzt zur Hand?  
– Tastendruck und Sie sind im Bild  
(Anzeige und Kontrollstreifen).

Ermitteln Sie den Lagerwert nach  
Einstandspreis der Artikelnummern 0401  
bis 2399. – Tastendruck und Sie sind im Bild  
(Anzeige und Kontrollstreifen).

Für die Wartung Ihrer Geräte beschäftigen wir 18 Elektroniker.

Generalvertretung für die Schweiz:  
5043 Holziken bei Aarau  
Im Bändli  
Tel. 064 81 35 35 Telex 68301



# allorgan ag

Filialbetrieb:  
1212 Grand-Lancy 1 (Genève)  
5, chemin des Fraisières  
Tel. 022 93 03 10 Telex 28 92 62

**Müller-Gysin AG**  
Internationale Transporte  
4023 Basel  
Telefon 061 34 67 00 - Telex 62 172

**TELEPRONT®**  
TELECOMMUNICATIONS  
RIEHEN · TEL. 061 5115 25

**Photographische Aufnahmen**  
für die Industrie, für Hoch- und Tiefbau, für Architekten und Innenarchitekten, für Reklame-Fachleute usw. Schwarzweiss- und Farbphotos.

**Beringer & Pampaluchi**

Photo & Verlag, 8027 Zürich  
Vergrößerungsanstalt; Ansichtskarten, Bild-Archiv.  
Verlag des «Schweizer Photo-Almanach»  
Telefon 01 / 36 21 76

**Cette brochure vous dit comment vous pouvez gagner de l'argent avec vos capitaux!**

Nombre de chefs d'entreprise ont encore des centaines de milliers de francs bloqués dans leur parc de véhicules. Comment libérer instantanément ce capital (encore accru par la vente du parc), c'est ce que vous explique notre documentation détaillée sur le leasing automobile. Demandez-la aujourd'hui encore: elle est gratuite et ne vous engage en rien.

**LEASING**

Schinznach-Bad  
Tel. 056-43 01 01

**Bon**

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement votre documentation sur le leasing automobile.  
Raison sociale/seau:

A découper et expédier à  
AMAG LEASING,  
5116 Schinznach-Bad

Wie kann man seinen Mitarbeitern für wenig Geld eine Erfrischung bieten?



**NATIONAL VENDORS**  
Generalvertretung  
Getränke- und  
Verpflegungsmaschinen  
Bitte senden Sie Information an:  
Firma: .....

MULTIPATENT, 8152 Glattpburg  
Tel. 01 / 810 42 42/43/44, Kanalstr. 27

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Ueber die Erbschaft des am 17. September 1974 in Cham verstorbenen Herrn

**Fritz Walter Zeberli**

Hünenbergstrasse 3, Cham, hat das Kantonsgerichtspräsidium von Zug das öffentliche Inventar bewilligt.

Es werden daher alle Gläubiger und Schuldner des genannten Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis auf die Art. 533 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 11. November 1974 bei der Gerichtskanzlei Zug schriftlich anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfall.

Zug, den 20. September 1974

Die Gerichtskanzlei

**Vermisstmeldung**  
(Auforderung zur Präsentation eines Sparheftes)

Das Namensparheft Nr. 31.863-04 der St. Gallischen Kantonalbank, Heerbrugg, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber des Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dieses der Schuldnerin unter Nachweis seiner Rechte innerhalb der nächsten drei Monate vorzuweisen. Nach Ablauf dieser Frist wird der Gläubiger das Sparheft im Sinne von Art. 90 OR kraftlos erklären lassen und über das Heftguthaben verfügen.

St. Gallen, den 20. September 1974

St. Gallische Kantonalbank

**Warenumsatzsteuer — Broschüre**

Neue Ausgabe, enthaltend die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.

Die Broschüre kann gegen Voreinzahlung von Fr. 4.— auf unser Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt,  
3011 Bern

**Impôt sur le chiffre d'affaires — Brochure**

Nouvelle édition, contenant les textes législatifs valables dès le 1<sup>er</sup> janvier 1974.

La brochure peut être obtenue contre versement préalable de fr. 4.— à notre compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce,  
3011 Bern

**Rüegg-Naegeli zeigt etwas:**

**Mallorca Rendite 8 %**  
auf dem effektiven Kaufpreis  
2 Zimmer ab Fr. 39 000.—  
3 Zimmer ab Fr. 49 000.—  
Verlangen Sie Unterlagen für Besichtigungsfüge bei

**Bähler + Co AG**  
Neugengass-Passage 3  
3001 Bern 031/22 80 73/74

**Karteien**

Sicht durch Übersicht mit dem wirtschaftlichen patentierten **Fächerkartel®** System.  
22 Lagersorten sofort lieferbar.  
Spezialdruck nach Ihren Wünschen.  
Verlangen Sie Prospekt und Kartenmuster.

**Rüegg-Naegeli**  
8022 Zürich, Beethovenstrasse 49  
Telefon 01/270 250  
7000 Chur, Quaderstrasse 17  
Telefon 081/22 52 83  
6003 Luzern, Pilatusstrasse 2  
Telefon 041/22 35 38  
8152 Glattpburg, Kanalstrasse 19  
Telefon 01/810 4141

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Gemäss Verfügung des Regierungstatthalters des Amtsbezirkes Biel vom 17. September 1974 ist über den Nachlass des am 19. August 1974 in Biel verstorbenen Herrn

**Robert Eduard Schmid-Schnider**

geboren 3. Februar 1920, von Basadingen TG und Biel, des Josef Karl sel., Ehe-mann der Nelly Dora geb. Schnider, gew. eidg. dipl. Bauingenieur ETH und Grund-buchgeometer, wohnhaft gewesen Neuenburgstrasse 102, Biel, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff. des Dekretes vom 8. September 1971 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger, Bürgschaftsgläubiger und weite-re Anspruchsberechtigten des Herrn Robert Schmid aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 31. Oktober 1974 beim Regierungstatthalteramt Biel schriftlich anzu-melden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft.

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schul-den innerhalb der nämlichen Frist beim Notariat Adolf Boss in Nidau anzumelden.

Als Massaverwalter wurde ernannt:  
Raymond Meichtry, Treuhänder, c/o Büro Dr. C. F. Nigst, Neuengasse 41, Biel.

Nidau, den 23. September 1974

Der beauftragte Notar:  
Ad. Boss, Notar

République et Canton de Neuchâtel  
Greffe du Tribunal du district de Neuchâtel

**Avis d'inventaire et sommation publique**  
(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de feu Monsieur

**Hans Meier**

filis de Meier Werner et de Marie Thérèse, née Bünter, époux de Huguette, née Simonet, né le 18 août 1924, originaire de Roche d'Or BE, hôtelier-restaurateur, domicilié à Neuchâtel, Place des Halles 4, décédé le 12 août 1974 aux Bayards NE, ayant, à la date du 5 septembre 1974, réclame l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le président III du Tribunal du district de Neuchâtel comme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au greffe du Tribunal jusqu'au 4 novembre 1974 inclusivement.

Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2<sup>e</sup> alinéa et 590, 1<sup>er</sup> alinéa) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Donné pour trois insertions dans la Feuille officielle suisse du commerce à une semaine d'intervalle.

2000 Neuchâtel, le 18 septembre 1974

Le greffier du Tribunal:  
W. Bianchi

**Loterie romande 337<sup>e</sup> tranche B**

Liste de tirage du 21 septembre 1974

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants			
10 000	10.—	5	0		
1 500	20.—	008	128	207	534
		553	584	650	774
		257	363	613	628
290	40.—	1244	1841	2981	4884
		8101	9233	9464	6783
15	200.—	054434	056012	056899	057507
		066988	074310	081406	084732
		087680	088605	088904	092605
7	500.—	050844	056117	068552	073300
		091207	091308		088796
1	100 000.—	072222			
2	500.—	072221	072223		
97	10.—	Tous les billets dont les 4 premiers chiffres commencent par 0722 hormis le gros lot et les deux lots de consolation de fr. 500.—			

Pully VD, le 21 septembre 1974

M<sup>e</sup> Fernand Borgeaud, notaire

L'émission de la 337<sup>e</sup> tranche B comprend 50 000 billets numérotés de 050 000 à 099 999.

Prix du billet fr. 10.— (le demi-billet fr. 5.—).

Valeur totale des lots fr. 250 070.—.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de fr. 1000.— et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse,

et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.— (les demi-billets plus de fr. 25.—) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 24 mars 1975

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
331	6. 4. 74	9. 10. 74	334 A	6. 7. 74	9. 1. 75
332 B	20. 4. 74	23. 10. 74	335 B	20. 7. 74	23. 1. 75
332 A	4. 5. 74	7. 11. 74	335 A	3. 8. 74	6. 2. 75
333 B	18. 5. 74	21. 11. 74	336 B	21. 8. 74	27. 2. 75
333 A	1. 6. 74	4. 12. 74	336 A	7. 9. 74	10. 3. 75
334 B	19. 6. 74	25. 12. 74			

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

**MALEX**

Jede Hausfrau kennt Malex gegen Schmerzen

Offene Krampfadern hartnäckige Ekzeme

einige Geschwüre, schwerheilende Wunden bekämpft auch bei veralteten Fällen die in-hem Messeritz- und schmerzermidende Spezial-Heilölbe Buthaesen. Machen Sie einen Ver-such. In allen Apotheken und Drogerien erhält-lich.

**Buthaesen**